

# Kimberly Neves

Brazilian and Argentine translator/reviewer, proofreader, and subtitler.

Rua da Consolação, 359  
São Paulo, SP - BR 01301-000  
(55) 47 996550408  
kimberlyaneves@gmail.com

## PERSONAL DETAILS

Dedicated freelance translator (English to Brazilian Portuguese or Spanish from Latin America) with a background in the business, IT, and health sector, and passion for music and electronic games. Highly professional, fast learner, flexible, dependable and proficient in several CAT tools.

Language pairs: English > Portuguese (Brazil)  
English > Spanish (Latin American)  
Portuguese <> Spanish

Expertise: Business, IT, Health, Music, Electronic Games

Daily output: 4,000 words

CAT Tools: SDL Trados 2017, memoQ, Matecat, SmartCat.

Subtitle Edit

Proz: <http://www.proz.com/profile/3029780>

Portfolio: <https://kimberlyneves.myportfolio.com>

## EDUCATION

**Universidade da Região de Joinville, Joinville - SC** — *Bachelor's degrees in physical education.*

2010 - 2014

## WORK EXPERIENCE

### Translator / Proofreader

I've worked on projects with Evimed, Bayer, Volvo Cars, Difusa Fronteira among others, totaling more than 80 thousand words translated. Among the texts I translated are presentations, analyzes, releases, proposals, contracts, training manuals, academic articles, websites and scripts.

For Bayer I've translated several slides of a capacitation course in Adobe InDesign.

### Subtitles:

I have worked with some projects for SONY, TUNER, EVIMED and some Music Videos:

SONY - Rosario Tijeras: Subtitled 6 episodes from Season 2 - ES to PT

TUNER - POKE: Documentary - from ES to PT

TUNER - Tu Parte del Trato: Subtitled 6 episodes from Season 1 - ES to PT

EVIMED - Subtitled several medical videos - Portuguese to Spanish

MUSIC VIDEOS: I have done several subtitles for music videos - English to portuguese and spanish. Portuguese <> Spanish.

For more information about the jobs I've done, and actually see the documents I've translated, please, check out my portfolio at:

<https://kimberlyneves.myportfolio.com>

### Personal Trainer, Swimming, Figure Skating and Circus coach:

2008 - 2016

Development of training and classes in swimming, circus and figure skating.

## LANGUAGES

Portuguese (Brazil) - Native  
Spanish (Latin American) - Native  
English (USA) - Fluent

## SKILLS

- Proficient in Microsoft Office suite (Excel, Word, Power Point)
- Proficient in CAT Tools: SDL Trados 2017, MemoQ, Matecat, SmartCat.
- Proficient in subtitle software: Subtitle Edit.

## OTHER DETAILS

- Born in Spain
- Dual nationality (Brazil and Argentina)
- I lived for 5 years in Argentina.
- I have lived in Brazil for 18 years.
- Traveled to Florida, USA, in 2009-2010.
- Education exchange to study English in New York, 2010.
- Traveled to Germany in December 2012.
- Traveled to London and Germany in August 2014.
- Traveled to Canada, October 2015.
- Traveled to Mexico in May 2019.

